

## Clara Auger

Docteure en Histoire de l'art, Université de Poitiers

[clara.auger@univ-poitiers.fr](mailto:clara.auger@univ-poitiers.fr)

**Double spécialisation** en Histoire de l'art et en Langues, Littératures et Civilisations Étrangères : Espagnol.

**Domaines d'enseignement** : histoire de l'art espagnol ; histoire de l'art moderne ; analyse des images ; traduction espagnol-français ; espagnol pour spécialistes de disciplines non-linguistiques.

**Domaines de recherche** : sculpture moderne en France et en Espagne ; circulations artistiques entre la France et l'Espagne ; entreprises artistiques de Philippe V d'Espagne ; artistes français en Espagne ; travail en atelier à l'époque moderne.

### FORMATION UNIVERSITAIRE

2016-2025 | **Doctorat en Histoire de l'art**, Université de Poitiers

*Doctorat entrepris sous la direction de Guillaume Glorieux, Université de Rennes 2, et achevé sous la direction d'Estelle Leutrat, Université de Rennes 2 (2022) puis Université de Poitiers (2023).*

Sujet de la thèse : « Les sculpteurs français au service de Philippe V d'Espagne : l'atelier de Valsain (1721-1746) »

*Soutenue le 31 octobre 2025, sous la direction d'Estelle Leutrat, devant un jury composé de :*

Mme Karine Durin, présidente (Université de Nantes)

Mme María Jesús Herrero Sanz (Patrimonio Nacional)

M. Guy-Michel Leproux, pré-rapporteur (École Pratique des Hautes Études)

Mme Estelle Leutrat, directrice de la thèse (Université de Poitiers)

M. Julien Lugand, pré-rapporteur (Université de Perpignan - Via Domitia)

Mme Sophie Mouquin (Université de Lille)

2014-2015 | **Master de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères : Espagnol, spécialité Traduction**, Université Paris 8

*Mention Très Bien*

Mémoire de M2 : « La traduction en Histoire de l'art. Traduction et commentaire de l'article "El Gabinete Dorado o Cenador de Mármoles de La Granja de San Ildefonso", de José Luis Sancho (*Reales Sitios*, n° 192, 2012, p. 4-27) », sous la direction de Marie Salgues.

2012-2015 | **Master Arts, spécialité Histoire des Arts**, Université de Rennes 2

*Mention Très Bien*

Mémoire de M2 : « Vie et œuvre d'Hubert Demandre, sculpteur au service des rois d'Espagne (1700-1780) », sous la direction de Guillaume Glorieux (2013-2015).

Année Erasmus, Universidad Complutense de Madrid, Espagne (2012-2013).

Mémoire de M1 : « Wilfredo Lam. La construction de l'image de l'artiste, entre identité cubaine et surréalisme », sous la direction de Jean-Marc Poinot (2011-2012).

2011 | **Licence de Langues, Littératures et Civilisations Étrangères : Espagnol**, Université de Nantes

2011 | **Licence d'Histoire de l'art et archéologie**, Université de Nantes  
*Mention Bien ; major de promotion*

2008 | **Baccalauréat général, série ES**, Lycée Pierre Mendès-France, La Roche-sur-Yon (85)  
*Mention Très Bien ; mention Européenne Anglais*

## **PARCOURS PROFESSIONNEL**

### **ENSEIGNEMENT**

2026 | **Chargée de cours**, 8h

Département d'Histoire de l'art et archéologie, Université de Rennes 2

Histoire de l'art moderne : le XVII<sup>e</sup> siècle, Licence 3, 8h (CM) : étude de l'art en Espagne au XVII<sup>e</sup> siècle.

2025-2026 | **Chargée de cours**, 32h

Département de LLCER, ICES (Institut Catholique d'Enseignement Supérieur), La Roche-sur-Yon (85)

Thème, Licence 3, 10h (TD) : littérature de 1930 à nos jours.

Version, Licence 2, 10h (TD) : littérature de 1930 à nos jours, Espagne et Amérique Latine.

Version, Licence 2 de LLCER Anglais (LV2 Espagnol), 12h (TD) : littérature de 1930 à nos jours, Espagne et Amérique Latine.

2018-2019 | **Attachée Temporaire Vacataire (ATV)**, 96h

Département de Sociologie, Université de Nantes

Espagnol pour spécialistes de disciplines non linguistiques : étudiants de sociologie, Licence 3, 24h (TD) : « *Feminismos* » et « *Migraciones* ».

Espagnol pour spécialistes de disciplines non linguistiques : étudiants de sociologie, Licence 2, 24h (TD) : « *Feminismos* » et « *Migraciones* ».

Espagnol pour spécialistes de disciplines non linguistiques : étudiants de sociologie, Licence 1, 48h (TD) : « *Estudiar en la universidad* » et « *El mundo laboral* ».

2016-2017 | **Attachée Temporaire Vacataire (ATV)**, 96h

Département d'Histoire de l'art et archéologie, Université de Rennes 2

Introduction à l'art moderne, Licence 1, 36h (TD) : le Quattrocento en Italie et les primitifs flamands (XIV<sup>e</sup> siècle).

Analyse des images, Licence 1, 4h (CM) : méthode d'analyse d'œuvres picturales et sculpturales de l'époque moderne (XV-XVIII<sup>e</sup> siècle).

Analyse des images, Licence 1, 36h (TD) : exposés par groupes de 2 ou 3 étudiants.

Le Maniérisme, Licence 2, 20h (TD) : exposés par groupes de 2 ou 3 étudiants.

2016 | **Agente contractuelle : tutorat**, 30h

Département d'Histoire de l'art et archéologie, Université de Rennes 2

Méthodologie Projet Professionnel, Licence 1, 30h (TD) : présentation de la filière et de ses débouchés ; accompagnement de la rédaction du CV et de la recherche de stages ; aide à l'élaboration du projet personnalisé de formation.

2015-2016 | **Professeure particulière de FLE (Français Langue Étrangère)**, 300h

Casa de Idiomas Hélène, Buenos Aires (Argentine)

Cours particuliers pour Argentin·e·s de tout âge, niveaux A1 à B2 ; préparation au DELF (Diplôme d'Études en Langue Française).

## TRADUCTION

janv. 2018 | **Animatrice d'un atelier de traduction français-espagnol**

Maison d'édition Dedalus Editores, Buenos Aires (Argentine)

Atelier destiné à cinq jeunes traducteur·trice·s argentin·e·s en cours de formation : sélection de cinq nouvelles de Guy de Maupassant ; co-organisation et co-animation de l'atelier : 4 séances de 2h chacune de réflexion collective sur les textes et de mutualisation des difficultés et solutions ; relecture et correction des textes traduits pour publication.

Leticia P. Devincenzi, Elina Kohen, Ezequiel Martínez Kolodens, Juan Manuel Rendón et Violeta Eva Valentini, *El borracho y otros cuentos*, d'après Guy de Maupassant, Dedalus Editores, Buenos Aires, 2019 : <https://dedaluseditores.com.ar/editorial/el-borracho-y-otros-cuentos/>

Juin-sept. 2015 | **Stagiaire en agence de traduction**

Caracteres Sud, Buenos Aires (Argentine)

Traductions techniques espagnol>français et français>espagnol ; gestion de projets : suivi du travail effectué par les traducteurs en différentes langues pour différents clients.

Mai 2015 | **Traductrice**

Traductions pour le site internet de TV5 Monde / Apprendre le français

## PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

### ARTICLE ET ACTES DE COLLOQUE

« De Carrare à Macael : le marbre statuaire dans les jardins de La Granja de San Ildefonso (1721-1762) », *Marmora*, n° 21, à paraître fin 2025. Article évalué à double insu.

« Las esculturas de La Granja de San Ildefonso. La normalización de un barroco tardío europeo en España », in Yolanda Fernández Muñoz *et al.* (dir.), *Horizontes del Barroco. Creaciones y expresiones artísticas* (actes du colloque *Las Orillas del Barroco. IV Simposio Internacional de Jóvenes Investigadores del Barroco Iberoamericano*, organisé par le CEIBA (Centro de Estudios del Barroco Iberoamericano), Cáceres / Guadalupe / Trujillo (Espagne), 10-11-12 avril 2019), collection *Universo Barroco Iberoamericano*, vol. 24, Séville / Saint-Jacques de Compostelle, Enredars / Andavira Editora 2021, p. 249-265.

<https://rio.upo.es/entities/publication/e82342c5-4484-4def-92d5-f7f74494ac64>

« Jacques Bousseau, sculpteur français au service du roi d'Espagne », *Recherches Vendéennes*, n° 24, 2019, p. 207-222.

## TRADUCTIONS LITTÉRAIRES

Clara Auger et Ignacio Rodríguez, *La eternidad no sirve de nada*, Dedalus Editores, Buenos Aires, 2018, d'après Pierre Autin-Grenier, *L'Éternité est inutile*, Paris, L'Arpenteur/Gallimard, 2002.  
<https://dedaluseditores.com.ar/editorial/la-eternidad-no-sirve-de-nada/>

Clara Auger, Maxime Bonachera et Ignacio Rodríguez, *Toda una vida desperdiciada*, Dedalus Editores, Buenos Aires, 2017, d'après Pierre Autin-Grenier, *Toute une vie bien ratée*, Paris, L'Arpenteur/Gallimard, 1997.  
<https://dedaluseditores.com.ar/editorial/toda-una-vida-desperdiciada/>

## COMMUNICATIONS

« L'atelier de sculpture de Valsáin (Espagne, XVIII<sup>e</sup> siècle) », séminaires de Master 2 *L'atelier du peintre en Europe, XVII<sup>e</sup> siècle-XVIII<sup>e</sup> siècle*, organisés par Christine Gouzi, Centre André-Chastel, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), 11 décembre 2025.

« Travail en atelier et fortune critique : le cas des sculpteurs français de l'atelier de Valsáin (Espagne, 1721-1740) », colloque *Créer et après ? Postérité et fortune critique des artistes européens des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles*, organisé par Élisabeth Bérard, Romane de Chastellux et Enzo Menuge, Centre André-Chastel, Paris, Institut National d'Histoire de l'Art (INHA), 7-8 novembre 2025.

« De l'Antiquité réinventée au reflet de la Cour : vêtements, parures et accessoires dans la statuaire des jardins de San Ildefonso (Espagne, XVIII<sup>e</sup> siècle) », journées d'études *Vêtements, parures et accessoires de l'Antiquité à nos jours*, Journées Jeunes Chercheur·se·s 2025 organisées par l'association JANUA, Université de Poitiers, 17-18 avril 2025.

« El taller de Valsáin. Espacio y herramientas », journées d'études *Los jardines de La Granja de San Ildefonso. Reflexions sur la création, le fonctionnement et la préservation d'un patrimoine historique*, organisées par Beatriz Blasco Esquivias (Universidad Complutense de Madrid), Pascal Julien (Université Toulouse – Jean Jaurès), Caroline Ruiz (EHEHI – Casa de Velázquez, Madrid), José Luis Sancho (Patrimonio Nacional), Madrid – La Granja de San Ildefonso, 6-7 octobre 2022.

« Les jardins de San Ildefonso : un vocabulaire "à la française" dans l'Espagne de Philippe V (XVIII<sup>e</sup> siècle) », journée d'études *Passage des langues et des arts*, Journée Scientifique Interdisciplinaire de l'école doctorale Arts, Lettres, Langues, Pays de la Loire (ALL n° 643), organisée par Nicolas Correard (Université de Nantes) et Patricia Lojkine (Université de Le Mans), Université de Nantes, 25 février 2022.

« L'école de Valsáin. Enseignement des arts et reconnaissance sociale dans l'Espagne du XVIII<sup>e</sup> siècle », congrès *La Transmission des Savoirs*, 143<sup>e</sup> congrès national des Sociétés Historiques et Scientifiques, organisé par le Comité des Travaux Historiques et Scientifiques (CTHS), Paris, Institut National des Langues et Civilisations Orientales (INALCO), 24 avril 2018.

« Portraits et représentations allégoriques de Philippe V d'Espagne : une interprétation française du triomphe royal ? », journée d'études *Représenter le conflit et le désordre au XVIII<sup>e</sup> siècle (1715-1799)*, organisée par Lucille Calderini (Université Paris 1 – INHA), Bastien Coulon (Université Paris 1) et Charlotte Rousset (Université Lille 3), Paris, INHA, 13 avril 2018.

### **ORGANISATION D'ÉVÉNEMENTS SCIENTIFIQUES**

« "Je sais noyer le cœur de l'homme et de la bête". Imaginaire et représentation de la flûte, de la Renaissance à nos jours », journée d'études de l'axe Création, Corpus, Patrimoine (CCP) du CRIHAM, organisée avec Cécile Auzolle, Yann-Riccardo Bertrand, Nathan Réra et Clara Roupie, avec le Conservatoire à Rayonnement Régional (CRR) et le département de Musicologie, Université de Poitiers, 4 avril 2024.

« La Mort et l'Art. Appréhender, s'approprier, dépasser la mort à travers l'histoire », journée d'études organisée par les doctorants d'Histoire et Critique des Arts, équipe d'accueil EA 1279, Université de Rennes 2, 1<sup>er</sup> juin 2017.